



Stadtmarketing Bruneck  
Marketing Città di Bruneck



**Bruneck**  
Brunico

**BRUNECK  
2015  
BRUNICO**



# PUBLIC PROGRAM



HENRYS  
Produktion- und  
Großhandel GmbH  
In den Kuhwiesen 10  
76149 Karlsruhe

## WELCOME/WILLKOMMEN/BENVENUTI

The **EJC (European Juggling Convention)** is the world's largest event **by jugglers for jugglers**. Each year it is held in another European city and serves the peaceful and joyful coming together of jugglers and artists. This year the EJC will take place in **Bruneck/Brunico from August 1st to 9th** and about 3500 participants from all over Europe and the world are expected. There will also be **special events** going on in the city to which **all inhabitants and visitors of Bruneck are cordially invited!** All those public events we want to present you right here in our **Public Program**.

**So have fun joining the wonderful world full of juggling, acrobatics and artistry!**

Your EJC Team

[www.ejc2015.org](http://www.ejc2015.org)

**Die EJC (Europäische Jonglierconvention)** ist die weltweit größte Veranstaltung **von Jongleuren für Jongleure**. Sie wird jedes Jahr in einer anderen europäischen Stadt ausgerichtet und dient dem friedlichen und fröhlichen Zusammenkommen und Austausch von Jongleuren und Artisten. Dieses Jahr wird die EJC **von 1. bis 9.**

**August in Bruneck/Brunico** stattfinden; etwa 3500 Teilnehmer aus Europa und der ganzen Welt werden erwartet. Auch in der Stadt werden **besondere Programmfpunkte** stattfinden, zu denen **alle Bewohner und Besucher Brunecks herzlich eingeladen sind!** All diese öffentlichen Programmfpunkte stellen wir Euch hier in unserem **Public Program** vor.

**Viel Spaß beim Eintauchen in die einzigartige Welt der Jonglage und Artistik!**

Euer EJC Team

[www.ejc2015.org](http://www.ejc2015.org)



## WELCOME/WILLKOMMEN/BENVENUTI

La EJC (Convenzione Europea di Giocoleria) è il più grande evento del mondo **da giocolieri per giocolieri**. Ogni anno si svolge in una diversa città europea ed è un incontro pacifico e allegro di giocolieri e artisti. Quest'anno si terrà a **Brunico/Bruneck dall'1 al 9 agosto** e sono attesi circa 3500 partecipanti dall'Europa e tutto il mondo. **Alcuni punti del programma** si svolgeranno nel centro della città, ai quali **tutti gli abitanti e ospiti di Brunico sono cordialmente invitati!** Tutti questi punti di programma pubblica vi presentiamo qui nel nostro **Public Program**.

**Buon divertimento entrando il mondo della giocoleria e degli artisti!**

Vostro EJC 2015 Team

[www.ejc2015.org](http://www.ejc2015.org)

**Damas**

Aereal acrobatics instruments,  
Juggling, Balance,  
Fire istruments,  
Yoga & aerial hammock,  
Pole Dance (XPole)

**Light Juggling**

Distributor in Italy 

Damas Italia  
Via Laura Mantegazza, 37 - Roma  
Tel.: +39-06.58333446  
whatsapp: +39-327.8825320  
[www.damasimport.com](http://www.damasimport.com)  
[damasitalia@damasimport.com](mailto:damasitalia@damasimport.com)

**Shipping in all europe**

# TECHNOLOGIES



# TECHNOLOGIES



## PROGRAMMABLE SUPER LED LIGHT JUGGLING EQUIPMENT

**YOU NEED LIGHT**

WE WILL GIVE YOU OPPORTUNITY TO DOMINATE IT

## GREETING/GRUSSWORT/SALUTAZIONE

**Bruneck** is proud to present the 38th European Juggling Convention, a really special event which makes it possible for people all over Europe to meet local population. Bruneck is known as warm and open minded, a vital town and a popular destination for international guests. The international sports area Puster Valley offers ideal conditions for this event. We try hard to ensure that all participants find themselves comfortable and spend an interesting week rich of experiences during this years edition of the EJC.

**Roland Griessmair, Major of Bruneck/Brunico**

**Die Stadt Bruneck freut sich, Gastgeberin der 38. Europäischen Jonglierconvention zu sein,** eine besondere Veranstaltung, bei der sich Menschen aus ganz Europa mit der Pustertaler Bevölkerung treffen können. Bruneck ist bekannt als Stadt der Offenheit, der besonderen Lebensfreude und der internationalen Begegnung. All das verbindet die EJC 2015 auf ideale Weise.



6



Wir sind stolz darauf, dass wir in der internationalen Sportregion Pustertal einen Rahmen für diese Veranstaltung bieten können, wie er besser und attraktiver kaum sein könnte. **Wir hoffen, dass die Teilnehmer sich sehr wohl fühlen und eine interessante und erlebnisreiche Woche bei der EJC verbringen.**

**Bürgermeister der Stadt Bruneck  
Roland Griessmair**



**La Città di Brunico è lieta di ospitare la 38a edizione delle Convenzione Europea di Giocoleria,** una manifestazione straordinaria ed un'ottima occasione di scambio tra cittadini di varie nazioni europee e la popolazione pusterese. Brunico è una città aperta, attiva e vivace e dunque ideale per ospitare l'EJC 2015. La Valle Pusteria, una regione in cui lo sport occupa un ruolo di primaria importanza, offre le condizioni ideali per un evento sportivo come l'EJC. **Gli organizzatori stanno dando il massimo per rendere la manifestazione davvero unica per tutti i partecipanti.**

**Roland Griessmair, Sindaco di Brunico**



7

## **PARADE/PARADE/PARATA**

**SUN, 2.8., 14.30h, STARTING POINT: EJC-SITE**

**On** Sunday afternoon the **Jugglers' Parade** will travel **from the EJC-site through the Old Town to the Main Square**. Come and join us or enjoy watching 3000 jugglers, unicyclists and acrobats with funny costumes and have a lot of fun!

**Am** Sonntag Nachmittag führt die **Parade** der Jongleure und Artisten **vom EJC-Gelände durch die Altstadt zum Rathausplatz**. Also geht mit oder schaut zu und erlebt diesen spannenden Zug von 3000 Jongleuren, Einradfahrern und Akrobaten: irre Verkleidungen, tolle Tricks und witzige Momente garantiert!

**Domenica** pomeriggio la **parata** dei giocolieri e degli artisti partirà dal **sito dell'EJC e si snoderà attraverso il centro storico arrivando nella Piazza del Municipio**. Allora venite per vedere il colorato corteo di 3000 giocolieri, monociclisti e acrobati e divertitevi!



## **OPENING SHOW/ERÖFFNUNGSSHOW/ SPETTACOLO DI APERTURA**

**SUN, 2.8., 16.30h, MAIN SQUARE, S 1**

**There** will be well known artists from Spain, Russia, France, Belgium, Great Britain, The Netherlands and Germany, showing you **exciting, innovative and funny acts**.

**Internationale** Artisten aus Spanien, Russland, Frankreich, Belgien, Großbritannien, den Niederlanden und Deutschland zeigen Euch in der Eröffnungsshow **spannende, innovative und witzige Nummern**.

**Ci** saranno artisti internazionali provenienti da Spagna, Russia, Francia, Belgio, Regno Unito, Paesi Bassi e Germania, che si esibiranno in **numeri stimolanti, innovativi e divertenti** nello Spettacolo di Apertura.





**Customized fire gears  
for professional from**

**GORP.HU**

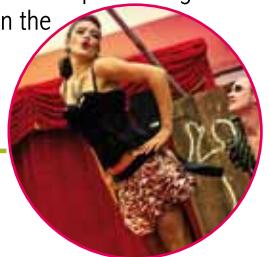
## **STREET SHOWS/STRASSENSHOWS/ SPETTACOLI DI STRADA**

**SUN, 2.8. - FRI, 7.8., INNER CITY, S 1 - S 4**

**Extraordinary** and innovative **companies** are performing at four squares from August the 2nd to 7th in the inner city of Bruneck (just a ten minutes walk from the EJC-site). This will be the **busking part of the EJC** for the public and jugglers: Come and watch the **incomparable interaction between the artists and audience**, experience the great sense of immediacy.

**Innovative** und außergewöhnliche **Straßenshows** – von 2. bis 7. August an vier Plätzen der Brunecker Altstadt (nur 10 Minuten zu Fuß vom EJC Gelände entfernt): Erlebt diese **unvergleichliche Kunstform**, die vom **direkten Kontakt mit dem Publikum** lebt und so ihre **einzigartige Unmittelbarkeit** entfaltet.

**Compagnie straordinarie** e innovative si esibiranno in quattro piazze nel centro della città di Brunico dal 2/8. al 7/8. (a soli dieci minuti a piedi dal sito della EJC). Questa sarà la parte dello **Spettacolo di Strada** della EJC per i giocolieri e il pubblico: Venite a guardare **l'interazione incomparabile tra gli artisti e il pubblico**, e vi sentirete subito coinvolti.



## PROGRAM SUN – TUE/PROGRAMM SO – DI/ PROGRAMMA DOM – MAR

### **Les Trois Culottes (Netherlands/Germany/Belgium): Trapeze show**

**These** three chicas play with the expectations of female behavior, while showing some real girl power with their aerial and acrobatic skills.

**Diese** drei Frauen spielen mit den Erwartungen an typisch weibliches Verhalten und zeigen dabei echte Girlpower am Trapez.

**Queste** tre ragazze giocano con gli stereotipi del comportamento tipicamente femminile mentre mostrano vera „girl power“ sul trapezio.

⇒ Sun, 2.8.: 18.00h, S 1; Mon, 3.8.: 16.00h and

18.00h, S 1; Tue, 4.8.: 16.00h and 18.00h, S 1

### **Mac Fly Compagny (France): Bernique**

**Two** bodies, two heads, four hands and four slippers: Mac Fly Company invite you to enter their everyday life. Isabelle du Bois and Sylvain Pascal play with bodies in movement, juggling of clubs and articles of daily use.

**Zwei** Körper, zwei Köpfe, vier Hände und vier Hausschuhe: Nehmt teil am etwas anderen Alltag von Isabelle du Bois und Sylvain Pascal: ein Spiel mit Körpern in Bewegung, Jonglage mit Keulen und Alltagsgegenständen.

**Due** corpi, due teste, quattro mani e quattro pantofole: Mac Fly Compagny vi invitano a entrare nella loro vita quotidiana. Isabelle du Bois e Sylvain Pascal giocano con corpi in movimento, giocoleria con clava e oggetti di uso quotidiano.

⇒ Sun, 2.8.: 18.00h, S 3; Mon: 3.8., 16.30h and 18.30h, S 3; Tue, 4.8.: 16.30h and 18.30h, S 3



### **Andrea Farnetani (Italy): „TRICK-NIC“...**

**... is** a pic-nic full of tricks. Balls, newspapers, cups, spoons, eggs, etc. come to life and become the pretext and an opportunity to arouse amusement and amazement, create poetic and surreal moments.

**... ein** Pick-nick voller Tricks: Bälle, Zeitung, Tassen, Löffel, Eier und vieles mehr laden zum Staunen ein und schaffen poetische und surreale Momente.

**... è** un pic-nic pieno di trucchi. Palline, giornali, tazze, cucchiai, uova, ecc. prendono vita e diventano il pretesto e l'occasione per suscitare divertimento e stupore, di creare momenti poetici e surreali.

⇒ Sun, 2.8.: 18.00h, S 2; Mon, 3.8.: 16.00h, S 2, 17.30h, S 3; Tue, 4.8.: 17.00h, S 1, 18.30h, S 2



### **La Sbrimdola (Italy): shock'em all**

**A** drummer and a juggler: the combination of these skills leads to a street show with unbelievable energy and unpredictable delirium.

**Ein** Schlagzeuger und ein Jongleur: Die Kombination dieser Fähigkeiten führt zu einer Straßenshow von unglaublicher Energie und unerwartetem Wahnsinn.

**Un** batterista e un giocoliere: la combinazione di queste competenze porta ad uno spettacolo di strada con energia incredibile e delirio imprevedibile.



⇒ Sun, 2.8.: 18.00h, S 4; Mon, 3.8.: 17.00h, S 1, 18.30h, S 2; Tue, 4.8., 16.00h, S 2, 17.30h, S 3

## **PROGRAM WED – FRI/PROGRAMM MI – FR/ PROGRAMMA MER – VEN**

### **Compagnie Contact (Great Britain/Slovakia): Contact-juggling and dance**



**Zus** and Oli perform a feel-good street show with juggling, contact and dance. Just come, watch and enjoy the joyful playing with crystal balls, hoop, juggling balls and the body.

**Zus** und Oli zeigen eine „feelgood“-Straßenshow. Jonglage, Kontaktjonglage und Tanz werden hier zu einem freudigen Spiel mit verschiedenen Gegenständen.

**Zus** e Oli presentano uno spettacolo di strada „feel-good“ con giocoleria, contact e danza. Venite, guardate e godetevi il gioco gioioso con sfere di cristallo, cerchi, palline e il corpo.  
⇒ **Wed, 5.8.: 17.00h, S 4, 18.30h, S 2; Thu, 6.8.: 17.00h, S 4; Fri, 7.8.: 17.30h and 19.30h S 3, 20.30h, S 2**

### **Circolare (Italy): “O like... Peanut”**

**Stoppino** presents a succession of pataphysical demonstrations. Poet of the invisible, he will amaze with simple, but never before seen things.

**Stoppino** erbaut eine Reihe pataphysikalischer Versuchsanordnungen. Er ist ein Poet des Unsichtbaren und begeistert mit einfachen, aber nie zuvor gesehenen Dingen.

**Stoppino** presenta una successione di dimostrazioni patafisiche uniche e travolgenti. Poeta dell'invisibile stupisce e destabilizza il pubblico con la sua energia sorprendente.

⇒ **Wed, 5.8.: 16.30h and 18.30h, S 3; Thu, 6.8.: 16.30h and 18.30h, S 3; Fri, 7.8.: 16.30h, 18.30h and 20.30h, S 3**



### **Cie Balltazar (Belgium): Balls of Balltazar**

**A** humorous circus show about two East European Gypsies who came to Western Europe. Funny situations interlace with impressive circus and life extracts from Balltazar and Paco. Juggling, slack rope, ladder, magic and live music.

**Eine** humorvolle Zirkusshow über zwei osteuropäische Gypsies, die nach Westeuropa kommen. Situationskomik, unglaubliche Artistik und Geschichten aus dem Leben von Balltazar und Paco. Jonglage, Schlappseil, Leiter, Zauberei und Livemusik.

**Uno** spettacolo di circo divertente su due zingari dell'Europa orientale che sono venuti in Europa occidentale. Situazioni divertenti si intrecciano con capacità artistica incredibile e storie estratte della vita di Balltazar e Paco. Giocoleria, corda molle, scala, magia e musica dal vivo.

⇒ **Wed, 5.8.: 17.00h, S 1, 18.30h, S 4; Thu, 6.8.: 16.30h, S 2, 18.30h, S 4; Fri, 7.8.: 16.00h, S 1, 17.30h and 19.30h, S 4**



### **Lucas Vit (Poland): Juggling meets Beatbox**

**Remarkable** juggling is combined with beatbox and magic. A show full of twists arises paired with a large dose of good humor and special effects.

**Außergewöhnliche** Jonglage kombiniert mit Beatbox und Zauberei: So entsteht eine Show voller ungewöhnlicher Wendungen, vermengt mit einer guten Prise Humor und Special Effects.

**Abilità** di giocoleria notevoli sono combinati con beatbox e magia. Uno spettacolo pieno di colpi di scena affiancato da una grande dose di buon umore ed effetti speciali.

⇒ **Wed, 5.8.: 16.00h, S 4, 17.30h, S 2; Thu, 6.8.: 17.30h, S 2; Fri, 7.8.: 16.00h, S 4, 17.30h and 19.30h, S 2**



## **Goma (Argentina): the atari show**

**Goma** transforms ordinary situations into unbelievably funny comedy. The show is a fusion of high class modern juggling skills, physical comedy and improvisation with the aim of joy and reflection about everyday life.

**Goma** macht aus gewöhnlichen Situationen, eine unglaublich witzige Comedy: eine Symbiose aus Jonglagegeschick und Stehgref-Humor, mit dem Ziel das alltägliche Leben auf schelmische Weise zu betrachten.

**Goma** trasforma situazioni ordinarie in una commedia incredibilmente divertente. Lo spettacolo è una fusione di abilità di giocoleria moderna, comicità fisica e improvvisazione, con l'obiettivo di suscitare gioia e riflessione sulla vita quotidiana.

⇒ **Wed, 5.8.: 16.30h, S 2 , 18.00h, S 1; Thu, 6.8.:**

**16.00h, S 4, 17.30h, S 3; Fri, 7.8.: 16.30h, S 2, 18.30h, S 4, 21.00h, S 2**

## **Mike Rollins (USA): It's Not My Fault**

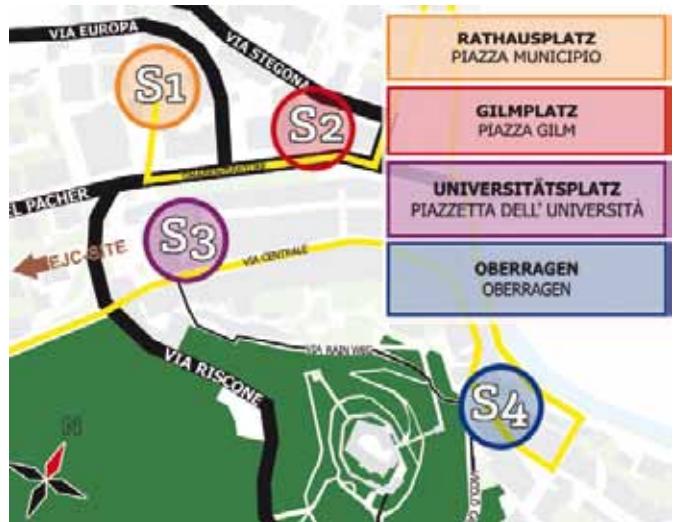
**Through** the combination of fast paced verbal and physical comedy, atypical juggling and the creative manipulation of two ordinary pink pool noodles, Mike leads his spectators on a journey through the absurd.

**Hektische** Bewegungen, ungewöhnliche Jonglage und die Manipulation zweier pinker Schwimmnudeln laden den Zuschauer zu einer Reise ins Absurde ein.

**Attraverso** la combinazione velocissima di comicità verbale e fisica, giocoleria atipica e la manipolazione creativa di due „tagliatelle piscina“ rosa, Mike conduce i suoi spettatori in un viaggio attraverso l'assurdo.

⇒ **Wed, 5.8.: 16.00h, S 1, 17.30h, S 3; Thu, 6.8.: 18.30h, S 2; Fri, 7.8.: 17.00h, S 1, 18.30h, S 2, 21.00h, S 4**

## **MAP SPOTS/ SPIELORTE/ MAPPA DELLE PIAZZE**



## **ATTENTION/ACHTUNG/ATTENZIONE**

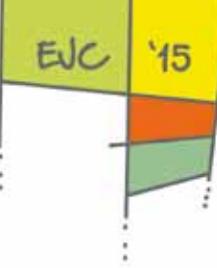
**About busking:** Artists do not receive a fixed fee for their performances! **If you liked the performances, we kindly ask you to reward the abilities of the extraordinary artists appropriately!**

**Hutgeld:** Die Künstler erhalten für ihre Auftritte keine Gagen!

**Honoriert bitte das Können der außergewöhnlichen Artisten entsprechend!**

**A proposito di Spettacolo di Strada:** Gli artisti non ricevono una quota fissa per le loro prestazioni! **Se vi è piaciuto lo spettacolo, vi preghiamo di premiare le capacità degli artisti straordinari in modo appropriato!**





Visit our stand  
Special offers and lots of news!!



The best collection of  
**JUGGLING EQUIPMENT**

[www.playjuggling.com](http://www.playjuggling.com)

Follow us...

- [facebook.com/playjuggling](https://www.facebook.com/playjuggling)
- [youtube.com/playjuggling](https://www.youtube.com/playjuggling)

## **FIRE-GALA/FEUERGALA/GALÀ DEL FUOCO**

TUESDAY, 4.8., 23.00h, MAIN SQUARE, S 1

An EJC 2015 **highlight** in the center of the city – the Fire-Gala: a **spectacular event** with unbelievable fire-artists. The best international fire-artists will **whisk you away into the fascinating world of fire**.



Ein **Höhepunkt** der EJC 2015 mitten in der Stadt – die Feuer-Gala: Ein **spektakuläres Ereignis** mit unglaublichen Feuer-Artisten. Die besten internationalen Feuerkünstler, **entführen Euch in die faszinierende Welt des Feuers**.

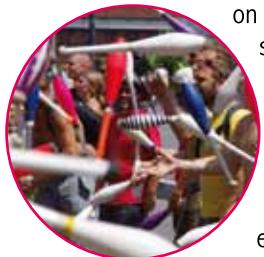
Un **momento culminante** della EJC 2015 in mezzo alla città – il Galà del Fuoco: un **evento spettacolare** con artisti del fuoco incredibili. I migliori artisti internazionali del fuoco **vi porteranno via nel mondo del fuoco**.



## **WORKSHOPS/WORKSHOPS/LABORATORI**

**MONDAY-SATURDAY 14h - 16h,  
GYM NEXT TO MAIN SQUARE, S 1**

**Throughout** the week there will be **daily workshops** at 14:00h where you can get an **introduction to the world of juggling**. Amongst others there will be workshops on ball-juggling and diabolo and special workshops for kids. **No registration necessary** – everybody is welcome! (No previous juggling experience necessary)



**Während** der Woche wird es **täglich** ab 14 Uhr **Workshops** geben, in denen man eine **Einführung in die Welt der Artistik** bekommen kann. Es werden u.a. Balljonglage, Diabolo oder zielgerichtete Kinder-Workshops angeboten. **Keine Voranmeldung notwendig** – alle sind willkommen! (Keine Vorkenntnisse nötig)

**Nel** corso della settimana, **ogni giorno** alle ore 14:00 si terranno **laboratori** per avere un'**introduzione al mondo della giocoleria**. Tra questi, ci saranno laboratori di lancio delle palline, di diabolo e laboratori speciali per bambini. **Non è necessaria alcuna registrazione** – chiunque è il benvenuto! (Non è necessaria alcuna precedente esperienza di giocoleria)



## **TRADERS/HÄNDLER/COMMERCIAINTI**

**WHOLE WEEK, EJC-SITE**

**1.8., 3.8. - 5.8., 7.8., 8.8.: 14h - 18h; 2.8., 6.8.: 10h - 14h**

**On** the square just outside the EJC-site numerous **traders of juggling-goods** will set up their stands to supply jugglers and everyone interested with new props. The **access is possible for everyone**, you don't need to buy an access-pass to the EJC-site.

**Auf** dem Vorplatz zum EJC-Gelände haben zahlreiche **Jonglierartikel-Händler** ihre Stände aufgebaut um Jongleure und Interessierte mit neuen Requisiten zu versorgen. **Der Zugang ist für alle möglich**, es ist nicht nötig dafür einen Zugangs-pass für das EJC-Gelände zu kaufen.

**Nello** spiazzo all'entrata del sito dell'EJC numerosi **commercianti di prodotti per giocolieri** allestiranno dei banchetti per fornire attrezzi nuovi ai giocolieri e a tutti gli interessati. **L'accesso alla zona commercianti è possibile per tutti**, non è necessario possedere un biglietto per l'EJC.



## GALA SHOW/GALASHOW/GALÀ

FRIDAY, 7.8., 20h, SATURDAY, 8.8., 18h, 21h

BIG TOP AT EJC-SITE

**Another highlight** of every EJC is the grand **Gala Show** at the end of the convention-week – a **spectacular and internationally cast show**. It takes place in the **Big Circus Tent** at the EJC-site. For the show on Saturday **August 8th at 18:00h tickets for the show will also be sold to non-convention-participants!** You

shouldn't miss this unique opportunity! Tickets will be available at the Bruneck Tourist Information Office from 3rd of August onwards (while stocks last; full price 25 €, reduced price 20 €).



**Ein weiterer Höhepunkt** jeder EJC ist die große **Gala** am Ende der Convention-Woche – eine **international besetzte Show der Extraklasse**.

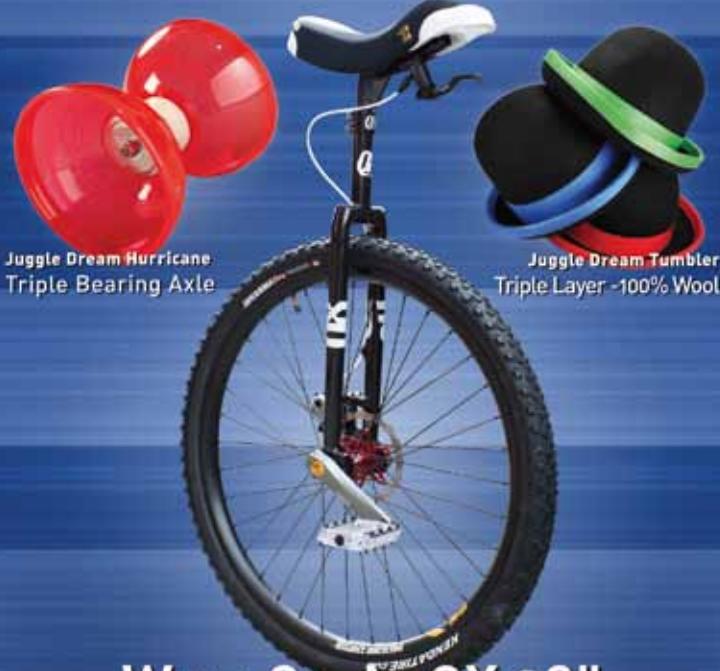
Sie findet im **großen Zirkuszelt** auf dem EJC-Gelände statt. Für die Vorstellung am Samstag, den **8.8. um 18 Uhr werden außerdem Karten für Nicht-Convention-Teilnehmer verkauft!** Diese einmalige Gelegenheit sollte man nicht verpassen! Karten sind ab 3. August im Informationsbüro des Brunecker Tourismusverbandes erhältlich (so lange der Vorrat reicht; Preis 25 €, erm. 20 €).

**Un altro punto culminante** di ogni EJC è il gran **Galà** alla fine della settimana della convention – uno **spettacolo eccezionale con numeri internazionali**. I biglietti per la rappresentazione di sabato **8.8. alle 18:00 sono disponibili anche per i non partecipanti alla convention!** Non perdetevi questa opportunità! I biglietti sono in vendita presso l'ufficio di informazione turistica di Brunico a partire dal 3 Agosto (fino ad esaurimento delle scorte; prezzo intero 25 €, prezzo ridotto 20 €).



# oddballs

Europe's Original Juggling Company



Juggle Dream Hurricane  
Triple Bearing Axle

Juggle Dream Tumbler  
Triple Layer -100% Wool

**WIN A QU-AX QX 28"**

Receive a ticket into the loto with every purchase at our stall. Your chance to win a Qu-Ax QX 28" Disc Brake Muni !

# TECHNICAL JUGGLING RESEARCH DEVELOPMENT

DEVELOPED FOR PROFESSIONAL ARTISTS  
RECOMMENDED FOR EVERY JUGGLER



## SELF-LUMINOUS

- RING



MARIO  
BEROUSEK

- FLASH CLUB



TONY  
FREBOURG  
LINE



- FASCINATION DIABOLO

- DIABOLO STICK

First in the world to manufacture  
custom, weight and lenght

- DIABOLO HOLDER



JEANINE  
EBNÖTHER

NEW VERSION: PEACH SKIN  
- J9 contact ball



Mister Baback®  
EVERYBODY'S JUGGLING

[www.jonglerie.com](http://www.jonglerie.com)

Photo:  
Matt Hennem